

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВОСЬМОЙ.

1893—1894.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1894.

Ваше благоусмотрѣніе. Самое важное прежде всего — свести къ Верхнему Бирегану или Нушджану оба маршрута.

Н. Петровскій.

Разъясненіе къ двумъ мѣстамъ второй пѣсни о Худоярь-ханѣ.

[Въ Запискахъ В. О. VII, 55, прим. 2 и 60 прим. 1 выражено было мною сомнѣніе относительно слова لاج или لاج و указано, что пропущены два слова въ переводѣ. Вотъ что пишетъ мнѣ по этому поводу Н. Ѳ. Петровскій. В. Р.]

... Позвольте мнѣ попытаться разъяснить ваши сомнѣнія о двухъ словахъ во второй пѣсни о Худоярь: اوشال توركانچه قاجتی «пракъ прда урушмадинъ (это книжно; говорятъ: урушмастанъ), ушаль турганьча качты». Надо бы было сказать такъ: «пракъ прда *турунъ* или *булубъ* (это слово не поставлено, ибо далѣе есть турганьча), урушмастанъ, ушаль турганьча, качты». Это значитъ: «(стоя) далеко, не сразившись, съ того мѣста, гдѣ стоялъ, побѣгъ». «Турганьча» — какъ стоялъ, такъ и побѣгъ. Напр. еще: «язганьча, улыды» — какъ (въ то время, какъ) писалъ, такъ и умеръ. «Бѣжалъ» мнѣ кажется невѣрно: «качты» — побѣгъ, а бѣжалъ — «качинты», убѣжалъ — «качинъ китты»; бѣжитъ «качаде», бѣжитъ теперь (вотъ бѣжитъ) «качаинты» и пр.

О другомъ словѣ вотъ что въ книгѣ كشف اللغاتъ сказано: لاج بیرون کشیدن چیزی از جای.

Слово это употребляется въ смыслѣ «размазныя» и для пищи (не спеціального кушанья, а вообще), и для лица. Есть равнозначащее ему слово ایزمه (изъма) отъ ایزملاق. «Изъма» — человѣкъ, болтающій безъ толку одно и то же, разживившійся какъ тѣсто.

Н. Петровскій.

Къ кашгарскимъ буддійскимъ текстамъ.

Издавая отрывки буддійскихъ санскритскихъ рукописей изъ собранія Н. Ѳ. Петровскаго, мы указали нѣкоторые параллели къ нимъ въ палий-

ских текстах¹⁾. Найдя еще кое-что из этой области, мы сплшимъ сообщить нижеслѣдующее.

Полустихъ *dhāreti antimaṃ* и т. д. принадлежалъ повидимому къ числу ходячихъ выраженій въ буддійскихъ текстахъ, такъ какъ кромѣ указаннаго мѣста въ *Aṅguttaranikāya* мы находимъ его еще въ *Itivuttaka* два раза — 57 и 62; по всей вѣроятности онъ встрѣчается еще и въ другихъ текстахъ.

Itivuttaka 27.

Отрывокъ № 8, 5 b.

mettassa cittassa subhāvitassa na tu maittrasya cittasya
kalam-pi te nānubhavanti soḷasim kalām ārgḥati soḍaṣim²⁾.

Къ слѣдующему мѣсту изъ *Itivuttaka* мы къ сожалѣнію имѣемъ лишь отрывокъ стиха:

Itivuttaka 27.

Отрывокъ № 8, 3 a.

yo na hanti na ghātetī yo na haṃti na ghāteṃtī
na jināti na jāpaye hataṃ — — — —
mettaṃ so sabbabhūtesu
veraṃ tassa na kenaci

Параллель къ *mettaṃ so* и т. д. была указана уже выше. Мы припили чтеніе г. Фэра *mettaṃ so*, которое намъ кажется правильнѣе чтенія г. Виндиша *mettaṃso*.

Стихъ *assamedhaṃ* и т. д. мы находимъ также и въ *Itivuttaka* (27). На его большую распространенность въ буддійскихъ кругахъ указываетъ еще то, что мы находимъ его и въ *Divyāvadāna*, *Ṣardulakārṇāvadāna*³⁾

aṣvamedhaṃ puruṣamedhaṃ
cāmyarḡaṣaṃ nirarḡaḡaṃ

Укажемъ здѣсь же, что въ *Ṣardulakārṇāvadāna* мы видимъ текстъ, въ близкомъ отношеніи къ которому находятся отрывки, о которыхъ говорить д-ръ Гернле въ статьѣ *The Weber Manuscripts*³⁾ (pl. I, № 1). Въ послѣдней присылкѣ Н. О. Петровскаго есть листы той же рукописи и мы вскорѣ подробно разберемъ на страницахъ «Записокъ» отношеніе кашгарскихъ отрывковъ къ *Ṣardulakārṇāvadāna*. Замѣтимъ еще, что отрывокъ IV въ превосходной статьѣ д-ра Гернле (pl. III № 1) не есть «an eulogistic

1) Въ прозѣ *Itivuttaka* (стр. 20 изд. Виндиша) параллелизмъ еще больше: *kalam nāgghanti soḷasim*.

2) ed. Cowell-Neil, p. 634. Стихъ *ḡalam rakḡeta* и т. д. на той же стр. см. въ *Itivuttaka* 76.

3) J. A. S. B. LXII p. I, for 1893. Пользуемся благодаря любезности автора отдѣльнымъ оттискомъ. Стр. 9—17.

description of the Muni Aṅgīrasa», а принадлежит къ какому-то гимну Буддѣ, такъ какъ Aṅgīrasa muniḥ есть одинъ изъ эпитетовъ Будды. По поводу транскрипціи Ms. Петровскаго отмѣтимъ, что мы съ нею не вполне согласны; надѣемся какъ нибудь дать свою транскрипцію. Цифры въ рукописи не 70 + а 60 +, на что обратилъ наше вниманіе и проф. Лейманъ.

С. Ольденбургъ.

С.-Петербургъ, 28 іюня 1893.

Къ т. VII стр. 236 Зап. Вост. Отд. (Jātaka-mālā).

Считаемъ долгомъ отмѣтить по поводу нашего указанія на возможную древность Śūga, что подобныя указанія были уже сдѣланы проф. Цахаріе въ двухъ рецензіяхъ, пропущенныхъ нами, а именно: G. G. A. 1888, стр. 850 и ib. 1884, стр. 759.

Впервые, насколько намъ извѣстно, имя Śūga упомянуто было въ европейской литературѣ въ 1849 г. Шпфнеромъ (Eine Tibetische Lebensbeschreibung Śākyamuni's: Mém. Acad. Scs. St Pétersbourg VI, 310).

С. Ольденбургъ.

Образчикъ персидскаго канцелярскаго слога 6-го вѣка гиджры.

Предлагаемая здѣсь грамота о назначеніи нѣкоего Яминъ-эд-днн — это, можетъ быть, фиктивное имя — на должность *шихны* شحنة, т. е. префекта или губернатора, взята изъ рукописи № 26 (282) Учебнаго Отд. Вост. Яз. при Азіатскомъ Департаментѣ. Рукопись эта была подробно описана мною въ Collections Scientifiques de l'Institut des Langues Orientales etc. T. III. Manuscrits persans, p. 146—159. Она содержитъ сборникъ оффиціальныхъ документовъ, исходявшихъ изъ дивана персидскихъ сельджукидовъ и, главнымъ образомъ султана Сиджара, равно какъ и образцовъ частныхъ писемъ, авторъ большей части которыхъ тотъ самый *катибъ* Мунтеджаб-или Мунтехаб-эд-дннъ, который сочинялъ и документы. Послѣдніе характера весьма разно-